

Письменность и язык



Удмуртский язык относится к пермской группе финно-угорских (уральских) языков. По своему строю он наиболее близок к языкам коми, в которых много слов общего происхождения. Его отличает от коми ударение на последнем слоге, очевидно, результат тюркского влияния. Письменность создана на основе русской графики с добавлением букв.

Сейчас вновь поднимается вопрос о переходе на латиницу, по примеру родственных эстонцев, финнов, венгров. Первая грамматика опубликована в 1775 г.

Современные лингвисты выделяют в удмуртском языке северное, южное и бесермянское наречия и срединные говоры. Разница между ними в целом невелика, взаимопонимание происходит почти без труда, хотя есть слова, выражающие в разных диалектах разные понятия: например, кыз - в северном диалекте означает толстый, в южном - ель, зжк - в северном диалекте большой, в южном - толстый и др.

Книги на удмуртском языке в XIX в. издавались на южном и северном наречиях. Однако уже в то время авторы искали способы унификации языка изданий: некоторые более поздние материалы изданы на своеобразном койне, что впоследствии дало возможность за короткий срок (к 30-м годам XX в.) создать основы современного литературного языка, который вбирает в себя

лексические богатства почти всех диалектов; его фонетические и морфологические нормы ориентированы на срединные говоры.

Развитие этноязыковых процессов в послеоктябрьский период можно характеризовать следующим образом. Первое советское десятилетие связано с развитием сети школ, подготовкой учителей, учебников, организацией книгоиздательства на удмуртском языке, внедрением его в делопроизводство.

В 30-е годы удмуртский язык уже преподается в вузе, в то же время в школьном обучении внимание акцентируется на русском языке, количество переведенных на удмуртский язык книг сокращается. В военный период и в начале 50-х годов в школах продолжается обучение на удмуртском языке, позиций русского языка все более усиливаются. Этому способствовало и изменение национального состава населения республики в связи с эвакуацией населения с оккупированных территорий. В середине 50-х - 60-е годы осуществляется переход на русскоязычное обучение, распространяется владение русским языком, увеличивается слой удмуртов, признающих родным русский язык. С 70-х годов намечается тенденция отказа от преподавания удмуртского языка и литературы как предметов в школах, растет численность двуязычных и признающих родным русский язык.

Современные этноязыковые процессы у удмуртов характеризуются активным функционированием двуязычия: по данным Всесоюзной переписи населения 1989 года, 61,3% из них



свободно владеют русским языком, 7,0% – другими языками (чаще татарским). В сельской местности удмуртский язык является основным языком общения в семье и на производстве. В общественной жизни преобладает русский язык. В городе основным языком общения на производстве и в общественной жизни стал русский язык. Сфера употребления удмуртского языка ограничивается семьей. Особенно ярко это прослеживается на севере Удмуртии.

Свободное владение вторым языком расширяет общий кругозор человека. Приобщение к ценностям русской, а через нее и мировой культуры позволяет объективнее оценивать свои достижения: с одной стороны, поднимает к ним требования, с другой – помогает находить в удмуртской культуре явления, достойные встать в один ряд с лучшими творениями других народов. Однако нередко вместо двуязычия появляется двойное "полуязычие". Овладение русским языком порой вытесняет родную речь, она перестает интенсивно развиваться. Появление удмуртов, не знающих языка своей национальности (1% в селе и около 10% горожан), вызывает обоснованную тревогу.

Владыкин В.Е., Христюлова Л.С. Этнография удмуртов : учебное пособие по краеведению.—2-е из., перераб. и доп.— Ижевск: Удмуртия, 1997.— 248 с. : ил.